

**Willkommen**

*Welcome*

**Bienvenus**

**Bienvenido**

**Dobro dösli**

**Добро пожаловать**

**Hoşgeldiniz**

**أهلاً و سهلاً**

**Bem-vindo**

Sie erreichen uns:

Caritasverband für das  
Dekanat Bielefeld e.V.

Turnerstr. 4, 1. Etage  
33602 Bielefeld

Unsere Einrichtung befindet  
sich in der Innenstadt,  
Nähe Kesselbrink  
(diverse Buslinien)  
und Jahnplatz  
(Straßenbahnlinien: 1, 2, 3 und 4 sowie  
verschiedene Buslinien)

Tel.: 05 21 / 96 19-160, -161, -164

Fax: 05 21 / 96 19-115

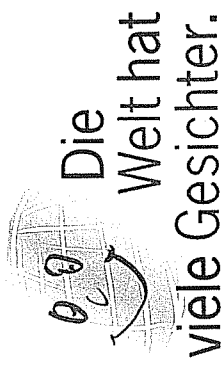
E-Mail: [stapel@caritas-bielefeld.de](mailto:stapel@caritas-bielefeld.de)  
[toledo@caritas-bielefeld.de](mailto:toledo@caritas-bielefeld.de)

Unsere Sprechzeiten:

Montag 9:00 – 13:00 Uhr

Donnerstag 10:00 – 12:30 Uhr  
und 14:00 – 18:00 Uhr

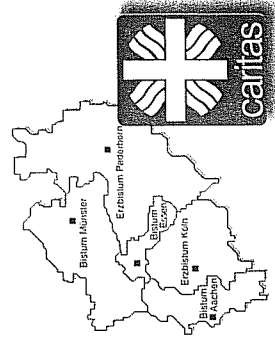
und nach Vereinbarung



## **Fachdienst für Integration und Migration**

## **Migrations- Erstberatung**

Herausgegeben von den Diözesan-Caritasverbänden in NRW: Aachen · Essen · Köln · Münster · Paderborn 5/05 • Design: Alexander Schmid



## Deutsch

Wir bieten Beratung und Information zu folgenden Themen:

- deutsche Sprache
- Schule und Ausbildung
- Beruf und Arbeit
- Ehe, Partnerschaft und Familie
- Zusammenleben und Freizeit
- Aufenthaltsstatus
- Behörden und Einrichtungen

## Bosanski Hrvatski Srpski

Nudimo savjetovanje i informacije o slijedećim temama:

- Njemački jezik
- Školovanje i usmjerenje obrazovanja
- Zanimanje i posao
- Brak, životno partnerstvo i obitelj
- Suživot i slobodno vrijeme
- Boravišni status
- Službe i ustanove

## Türkçe

Göçmenlere danışmanlık ve destek hizmetleri sunuyoruz

Size hizmet verdiğimiz alanlar:

- Almanca öğrenme
- Okul ve meslek eğitimi
- Meslek ve işyeri
- Toplumsal yaşam ve boş zamanları değerlendirme
- Evlilik, birlikte yaşama, aile, hayat arkadaşlığı
- Kişisel yardımlar
- Oturum güvencesi
- Resmî makamlar ve kurumlar

## English

We offer counselling and information concerning the following issues:

- German language
- school and education
- profession and employment
- marriage, partnership and family
- coexistence and spare time
- residence permit status
- public authorities and institutions

## Español

Ofrecemos asesoramiento e información sobre los siguientes temas:

- Aprendizaje del alemán
- Escuela y formación
- Profesión y trabajo
- Matrimonio, pareja y familia
- Convivencia y tiempo libre
- Asuntos de extranjería
- Servicios públicos e instituciones

## عربي

إرشادات و مساعدة للمهاجرين  
خدماتكم تتضمن المجالات التالية :

- تعلم اللغة الألمانية
- دراسة عمل
- الحياة الزوجية و الإجتماعية
- مساعدات شخصية
- مسائل الإقامة
- الشؤون المتعلقة بالدوائر الحكومية و المؤسسات

## Français

Nous offrons conseil et accompagnement:

- La langue allemande
- École et formation
- Profession et emploi
- Mariage, partenariat et famille
- Vie commune et passe-temps
- Status de séjour
- Administration et institutions

## Русский

Мы предлагаем консультации по следующим вопросам

- Немецкий язык
- Школа и образование
- Профессия и работа
- Супружество, партнерство и семья
- Общественная жизнь и организация досуга
- Статус пребывания
- Учреждения и организации

## Português

Nós aconselhamos e informamos sobre os seguintes temas:

- língua alemã
- escola e aprendizagem profissional
- profissão e trabalho
- casamento, coabitação e família
- convívio e tempos livres
- autorização de residência
- repartições públicas e instituições